

Twinning Foundation

DORDRECHT

VARNA

NIEUWSBRIEF - DECEMBER 2018

In dit nummer: een interview met burgemeester Kolff, de resultaten van een half jaar EU voorzitterschap van Bulgarije, een oproep voor steun aan opvanghuis 'Topoli', een kennismaking met ons nieuwe bestuurslid Mariyana Ovcharova en nog veel meer...

Interview met burgemeester Kolff

Hoewel u inmiddels ruim een jaar burgemeester bent van onze mooie stad, bent u in uw hoedanigheid als portefeuillehouder stedenbanden nog niet heel erg bekend. Vandaar toch als beginvraag: Wie bent u, was is uw achtergrond en heeft u in het verleden iets met internationale samenwerking te maken gehad?

“Mijn naam is Wouter Kolff (42) en ik ben burgemeester van Dordrecht sinds 13 september 2017. Hiervoor ben ik 5 jaar burgemeester geweest in Veenendaal en Veenendaal had een stedenband met Olomouc, een van de grootste steden in Tsjechië. Dit was een stad met een universiteit die een Nederlandse faculteit had. Wat ik daar vooral heel aansprekend aan vond, was dat we enerzijds de enige Nederlandse gemeente waren die nog een actieve, levendige

stedenband met een stad in Tsjechië had. Anderzijds was de stedenband vooral iets van de samenleving – waarbij we als burgemeesters af en toe samen optrokken en iets onderstreep-ten, maar waar het toch vooral ging om uitwisselingen tussen scholen, culturele instellingen, de brandweer, etc. Als een stedenband echt iets is van de samenleving, dan heeft deze het meeste kans op overleven en op succes.”

Wat is, in uw ogen, in brede zin de belangrijkste reden voor internationale samenwerking op gemeentelijk niveau? En hoe passen de stedenbanden binnen dit kader?

“We hebben in Dordrecht natuurlijk 5 stedenbanden van verschillende aard en achtergrond, die ook in verschillende tijden zijn ontstaan. Sommige hebben meer een uitwisselingsach-



Coördinator Nienke Blauw in gesprek met burgemeester Kolff

tergrond, of mogelijkheid tot economische samenwerking, zoals in het geval van Varna. Andere hebben wat meer een ontwikkelingskant. In alle gevallen is het, vanuit onze eigen gemeenschap gesproken, goed om op deze manier de luiken open te houden en te zien wat er nog meer speelt in de wereld. En om daar ook als gemeente een rol in te hebben.

In het geval van Recklinghausen kwamen we er als burgemeesters achter dat we in sommige gevallen te maken te hebben met gedeelde problematiek. Dus dan kun je daarover - bijvoorbeeld over leegstand in winkelpanden - uitwisselen en van elkaar leren.

Uitwisselingsprogramma's van scholen vind ik ook altijd heel aansprekend, omdat het er natuurlijk om gaat dat vooral de jeugd ziet dat er meer speelt in de wereld.

En ik ben ook heel benieuwd: we gaan begin april naar het Zuid-Afrikaanse Dordrecht toe, om te bekijken hoe het daar gaat en welke projecten daar met steun van ons eigen Dordrecht worden opgepakt.

Tot slot geven stedenbanden je eigen inwoners die als vrijwilliger actief zijn voor de zustersteden ook een hele goede, nuttige bezigheid om de wereld iets beter te maken."

Bent u wel eens in Varna of elders in Bulgarije geweest? Of heeft u een band met dit land?

"Helaas ben ik nog nooit in Varna of elders in Bulgarije geweest. Maar, voordat ik hier burgemeester werd, ben ik een keer met mijn vrouw naar Dordrecht gegaan om de stad informeel al wat te leren kennen. Dat was op het moment dat in het Dordrechts Museum de tentoonstelling 'Het oudste goud van de wereld' was, over het goud uit Varna. Ik was daar erg van onder de indruk en wilde gelijk meer weten van deze stedenband! Ik kijk er dan ook naar uit om volgend jaar in Varna op bezoek te gaan!"

Heeft u al contact gehad met uw ambtgenoot in Varna? Zo ja, hoe verliep dit? Zo nee, zijn er plannen?

"Ja, schriftelijk heb ik contact gehad met de bur-

gemeester van Varna. Dat was alleen een brief om me voor te stellen, die is naar de burgemeesters van alle zustersteden gestuurd. Maar er zijn plannen om in mei 2019 naar Varna te gaan, ter gelegenheid van de doop van een schip dat in Varna gebouwd is voor Baggerbedrijf De Boer uit Sliedrecht. Dat is een mooi moment voor een nadere kennismaking. Ik heb de Bulgaarse Ambassadeur in Nederland overigens al wel mogen ontvangen in Dordrecht, afgelopen mei."

Er liggen diverse plannen voor samenwerking tussen Dordrecht en Varna. Op sociaal-maatschappelijk gebied bestaan die uit het verder uitdiepen van de samenwerking met 'Topoli', het opvanghuis voor kinderen met een beperking dat we sinds begin 2018 steunen. Momenteel roepen we Dordtenaren dan ook op om een compliment of cadeau aan de medewerkers van het opvanghuis te sturen en om zich te melden als ze voor een organisatie werken die aan kennisuitwisseling wil doen met het opvanghuis. Steunt u dit?

"Uiteraard steun ik dat! Ik wil hierbij de oproep ondersteunen en kracht bij zetten. Ik hoop dat de actie veel reacties zal opleveren!"

Naast bovengenoemde samenwerking zijn er in 2019 ook plannen voor samenwerking op het gebied van sport, onderwijs, duurzaamheid, innovatie en cultuur. En ook alle zakelijke contacten lopen door: culturele, maatschappelijke en economische samenwerking versterken elkaar wat dat betreft. Welke concrete resultaten verwacht of hoopt u dat we zullen realiseren?

"Het blijft altijd lastig concrete resultaten te noemen, vooral als je de stedenbanden nog maar zo kort kent als ik. Maar ik hoop en verwacht dat er mooie en concrete resultaten uit de uitwisseling tussen scholen zullen komen, dat dit voor Dordtse scholieren een verrijking en eyeopener zal zijn. En verder hoop ik op een verdere verdieping in de economische samenwerking tussen Dordrecht en Varna."

De belangrijkste resultaten van het Bulgaarse EU voorzitterschap

Van 1 januari tot en met 30 juni 2018 was Bulgarije voorzitter van de Europese Unie (EU). Dit voorzitterschap gaf Bulgarije de gelegenheid om enkele zaken die voor zowel de EU alsook Bulgarije belangrijk zijn hoger op de agenda te zetten. Bij alles wat we hebben ondernomen, was het motto van ons voorzitterschap “Samen Staan We Sterk” – dat zowel onze Bulgaarse geschiedenis alsook het idee van een verenigd, inclusief Europa reflecteert - het leitmotiv.

Tijdens het voorzitterschap hebben we gewerkt aan de volgende prioriteiten:

1. De toekomst van Europa en jongeren – economische groei & sociale cohesie
2. Veiligheid en stabiliteit in een sterk en verenigd Europa
3. Digitale economie en vaardigheden voor de toekomst
4. Een Europees perspectief voor & verbinding met de Westelijke Balkan

Bij de discussie over de toekomst van Europa hebben we jongeren centraal gezet. Dit hebben we gedaan door het actieve burgerschap en de politieke participatie van jonge Europeanen te versterken waar het gaat om het bouwen aan een veilige, verenigde en harmonieuze samenleving gebaseerd op respect voor Europese waarden. In het verlengde hiervan hebben we ervoor gezorgd dat de onderhandelingen over een nieuw, meerjarig EU Budget (2021-2027), dat zo noodzakelijk is voor de toekomst van Europa, op tijd gestart zijn.

Bulgarije heeft zich in haar rol als voorzitter ook ingezet voor een open discussie over de toekomst van het Europese cohesiebeleid en de rol daarvan bij het behalen van de belangrijkste EU doelen na 2020. Het cohesiebeleid is het belangrijkste investeringsinstrument van de EU en een van haar meest concrete uitdrukkingen van solidariteit, doordat het minder ontwikkelde regio's binnen de EU helpt bij zaken als het bevorderen van economische groei en werkgele-



gheden. Er is gesproken over de link tussen het cohesiebeleid en structurele hervormingen, over versimpeling van regels en uitvoering en over het belang van samenwerking binnen Europa. Ook heeft Bulgarije gewerkt aan het versterken van de Europese Economische en Monetair Unie.

De Europese Unie kent momenteel een aantal grote uitdagingen, variërend van het in goede banen leiden van migratie tot de dreiging van terrorisme en van georganiseerde misdaad tot cyber-aanvallen. Bulgarije heeft het voorzitterschap aangegrepen om de veiligheidsaspecten van deze uitdagingen aan te pakken. Zo is er een overeenstemming bereikt met het Europees Parlement over het EU Reis Informatie en Autorisatie Systeem (European Travel Information and Authorisation System of ETIAS), dat de veiligheid aan de Europese buitengrenzen zal verbeteren door een extra procedure in te stellen voor reizigers van buiten de EU. Ook is gewerkt aan het verbeteren van Europese samenwerking

op het gebied van politie en justitie en het versterken van onderlinge uitwisseling tussen verschillende Europese informatiesystemen.

De afgelopen jaren is duidelijk geworden dat migratie en het in goede banen leiden van migratieprocessen een aanpak vanuit verschillende invalshoeken vereist. Legale migratie, illegale migratie, mensensmokkel, vluchtelingen en asiel, grensbewaking, terugkeerbeleid, samenwerking met landen buiten de EU en samenwerking met internationale organisaties zijn allemaal zaken waar Bulgarije als voorzitter aandacht aan heeft besteed.

Tot slot heeft Bulgarije er - als voorzitter, maar ook al voorafgaand aan het voorzitterschap - veel energie ingestoken om de Westelijke Balkan hoog op de politieke agenda van de EU te krijgen. In nauwe samenwerking met de Europese Commissie is een nieuwe aanpak gekozen om de betrokkenheid bij de Westelijke Balkan opnieuw te bevestigen: het pakket aan voorwaarden waaraan moet worden voldaan om toe te treden tot de EU is gecombineerd met het opstarten van projecten om samen te werken en verbinden op het gebied van transport, energie, digitale infrastructuur, veiligheid, onderwijs, jongeren en contact tussen burgers uit de

EU en de regio en tussen bedrijven uit de EU en de regio.

Het belangrijkste event dat heeft plaatsgevonden was de EU-Westelijke Balkan top op 17 mei in Sofia. Er werd gesproken over alle verschillende manieren van samenwerken en verbinden en over een gezamenlijke aanpak van uitdagingen op het gebied van veiligheid, zoals illegale migratie, georganiseerde misdaad en terrorisme, cyber-onveiligheid en desinformatie. De resulterende Sofia Prioriteitsagenda herbevestigde het belang dat de EU hecht aan de regio en ook de trajecten die de individuele landen nog moeten doorlopen om aan de toetredingscriteria te kunnen voldoen.

Op 26 juni heeft Europa onder leiding van Bulgarije voor het eerst sinds 2015 consensus bereikt met betrekking tot beleid en processen rond verdere uitbreiding, stabilisatie en associatie. Van bijzonder belang voor de stabiliteit in de regio is de beslissing om – onder voorwaarde dat dan voldoende vorderingen zijn gemaakt - in juni 2019 EU toetredingsonderhandelingen te starten met Albanië en de republiek Macedonië. De eerste intergouvernementele conferenties met deze twee landen zullen eind 2019 worden georganiseerd.

Let's dance the Varna Vibes!

Varna lijkt ver weg, maar is zo herkenbaar dichtbij! Ook in deze Bulgaarse stad spelen historisch gezien water en economie een belangrijke rol. De schepen die daar gebouwd worden, varen in de Drechtsteden uit. Als VVD-raadslid ben ik trots op zo'n jarenlange band tussen onze steden en het werk dat daarmee gecreëerd wordt.

Helaas is deze hechte band bij velen nog niet bekend, dat is jammer. Daarom zal ik me als ambassadeur van de stedenband met Varna de komende jaren inzetten op de verdere versterking van de economische banden, de verbinding tussen studenten en jongeren en de stimulering van grote sportevenementen. Daarin kunnen we elkaar helpen en verbeteren. Het doel is dus voor ogen en ik kan niet wachten!



Rolin den Heijer

Dubbelconcert ter ere van vriendschap tussen Dordrecht en Varna

In het voorjaar van 2018 werd een bijzonder concert georganiseerd in Dordrecht en Varna: een dubbelconcert dat in beide steden op hetzelfde moment plaats vond. Het concert vond plaats op 9 mei, de Dag van Europa - een toepasselijke dag om de vriendschap tussen Dordrecht en Varna te vieren, zéker gezien het feit dat Bulgarije op dat moment voorzitter was van de Europese Unie (zie voor resultaten voorzitterschap elders in deze nieuwsbrief).

Aan het concert werd in Varna meegewerkt door het Orkest van de Opera van Varna en in Dordrecht door Phil Young, het jeugdorkest van DPHO.

Het concert in Varna werd van tevoren opgenomen, zodat het op de avond van 9 mei in Dordrecht uitgezonden kon worden. Dat gebeurde ook met het Dordtse concert, dat op haar beurt dan weer in Varna werd uitgezonden. In beide steden werden ook videoboodschappen van de burgemeesters van beide steden en van de Bulgaarse ambassadeur getoond. Het werd door al deze verschillende elementen in beide steden een mooi, afwisselend en avondvullend programma.

De afwisseling zat ook in de gekozen muziek: Phil Young speelde moderne muziek met veel pit en swing, terwijl het orkest in Varna zich meer aan een klassiek programma hield met onder andere een deel van de 9de symfonie van Beethoven (het 'Europese volkslied').

De avond in Dordrecht werd bijgewoond door de Bulgaarse ambassadeur. Deze sprak na afloop zijn waardering uit voor de aandacht die de Stichting Stedenband Dordrecht-Varna aan haar partnerstad besteedt. Karin Lambrechts, loco-burgemeester van Dordrecht, was eveneens aanwezig en deelde de waardering van de ambassadeur. Ook het publiek in beide steden was enthousiast.

Vermeldingswaard is dat Phil Young met het dubbelconcert genomineerd werd voor een prijs. Vanuit DPHO maakte Kees van der Linden dit heugelijke feit op de avond van het concert bekend. Dit gaf de avond een nog feestelijker tintje!

Het is de bedoeling om van het dubbelconcert een jaarlijks terugkerend evenement te maken – wel met elke keer een andere muzikale invulling. Gezien het enthousiasme in beide steden, gaat dit zeker lukken!



Steun voor opvanghuis Topoli

Sinds het voorjaar van 2018 steunt de Stichting Stedenband Dordrecht Varna een opvanghuis voor kinderen met een fysieke of geestelijke beperking in het dorp Topoli, nabij Varna. Er wonen momenteel 11 kinderen, variërend in leeftijd van 3 tot 15 jaar. Wat 'Topoli' zo bijzonder maakt, is dat het opvanghuis midden in de gemeenschap gevestigd is. En dat het kleinschalig is, in tegenstelling tot de grote, kille instituten aan de randen van grote steden die de meeste kindertehuizen in Bulgarije zijn. De kinderen worden zo meer geïntegreerd in de maatschappij, in plaats van buitengesloten. Twee van de kinderen gaan ook in het dorp naar kinderopvang, anderen gaan er naar school. De opvang draait, maar heeft het – zowel qua mankracht als financieel – niet makkelijk. Eerder dit jaar deelden we al een bericht van vrijwilliger Marina Brinkman over 'Topoli' op onze website.



Marina Brinkman met dochter en een van de inwoners in opvang Topoli

In deze nieuwsbrief een vervolg, in de vorm van een verslag van haar bezoek van deze zomer, een vooruitblik en een oproep:

“Afgelopen zomer heb ik wederom de kinderen in ‘Topoli’ kunnen knuffelen en met sommige kunnen spelen. Ik ben gaan kijken hoe de verbouwing van de keuken en entreehal, financieel mogelijk gemaakt door de Stichting Stedenband Dordrecht Varna, vordert. Op het moment van binnenkomst waren alle medewerkers aanwezig voor intern overleg. Hun dankbaarheid was bijzonder zichtbaar en werd mooi uitgesproken met de woorden ‘Hierover hebben we vanaf het begin gedroomd’. De keuken is nu afgeschermd van de woonkamer met stevige platen, zodat de kinderen niet bij de oven en andere keukenapparatuur kunnen komen. Toch blijven ze hun verzorgers zien en horen, als maaltijden voorbereid worden. Mooie kleurrijke kastjes voor elk kind sieren de entree, tassen en schoenen kunnen netjes opgeborgen worden. Op het moment van mijn bezoek ontbraken alleen nog de handvatjes en een nieuwe deur naar de woonkamer. De timmerman, die deze klus heeft geklaard, had verder zelf aangeboden om alle kleding kasten aan te passen aan de behoefte van elk kind. Dit is een voorbeeld van wat mensen lokaal in Bulgarije doen om de leefomstandigheden van de kinderen te verbeteren.

Er is nog veel steun nodig. Zo is bijvoorbeeld de tuin en speelplaats van het opvanghuis niet helemaal geschikt voor de kinderen, in verband met hun fysieke beperkingen. Er is bovendien geen schaduw, dus is het tijdens de lange zomerdagen onmogelijk om buiten te zijn. Maar ook is het bijvoorbeeld lastig om wat de kinderen geleerd hebben bij het Karin Dom centrum¹ thuis in het opvanghuis toe te passen. Het zal de ontwikkeling van de kinderen zeker ten goede komen als ze bijvoorbeeld thuis dezelfde communicatiehulpmiddelen kunnen gebruiken

1 Zie <https://karindom.org/en/our-mission/>

als op school, waarmee ze kunnen aangeven wat ze willen.

Steun hoeft alleen niet gericht te zijn op de kinderen. Ook de begeleiders kunnen steun gebruiken. De meeste mensen in Varna en omgeving doneren geld en goederen voor de kinderen en vergeten hoe belangrijk het is dat hun verzorgers hun werk met plezier moeten kunnen blijven doen, zonder risico voor de eigen gezondheid. Daarvoor is het bijvoorbeeld hard nodig om een gespecialiseerde ligtafel te installeren waarop kinderen met meervoudige beperking door één medewerker gewassen kunnen worden. Hierdoor kunnen rugklachten worden voorkomen en kan de andere medewerker (ze staan meestal met twee medewerkers op de groep) aandacht aan de andere kinderen schenken. Daarnaast is er ook een wens om kennis en ervaringen uit te wisselen met professionals die met een vergelijkbare doelgroep werken. En tot slot kunnen de medewerkers af

en toe wel een compliment, presentje of kaart gebruiken. Daarom hebben we van 12 tot en met 19 december een kerstactie georganiseerd voor de medewerkers.

Mocht u die gemist hebben: ook na de feestdagen blijven complimentjes en kaarten welkom. U kunt uw compliment of tekst voor een kaart sturen naar info@dordrechtvarna.nl. Stichting Stedenband Dordrecht Varna zorgt er dan voor dat uw boodschap goed terecht komt!

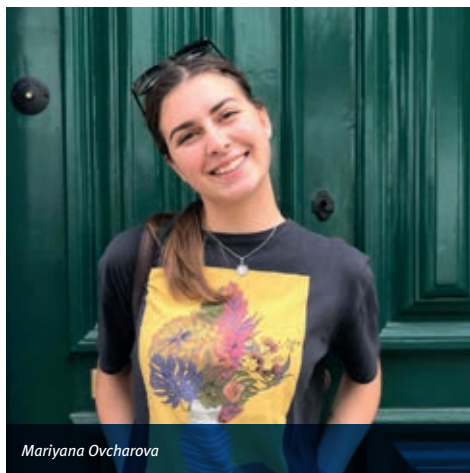
Uiteraard zet de stichting de steun aan 'Topoli' in 2019 door. Het aanpassen van tuin en speelplaats zullen daarbij hoogst waarschijnlijk prioriteit krijgen. Maar ook zijn we op zoek naar organisaties in Dordrecht die werken met kinderen met een beperking en geïnteresseerd zijn in samenwerking met 'Topoli'. Bent of kent u een dergelijke organisatie? Of wilt u op een andere wijze bij 'Topoli' betrokken zijn? Laat het ons weten via info@dordrechtvarna.nl!"

Even voorstellen: ons nieuwe bestuurslid!

Mijn naam is Mariyana Ovcharova. Ik ben 21 jaar en ik woon in Nederland sinds de herfst van 2015. Ik ben geboren en getogen in Varna, Bulgarije. Daar heb ik ook mijn middelbare schoolopleiding afgerond. Sinds september 2017 ben ik voltijd student lerarenopleiding Frans op Hogeschool Rotterdam. Ik ben na aankomst in Nederland vrijwel direct actief geworden voor bij Stichting Stedenband Dordrecht-Varna en ben nu dus alweer bijna drie jaar vrijwilliger. Ik kijk er naar uit om in januari 2019 toe te treden tot het bestuur. Ik zal me in het bijzonder gaan richten op het uitbreiden van het aantal contacten met organisaties en bedrijven in Varna en het beter bereiken en betrekken van jongeren bij de stedenband.

Ik geloof dat vreemde talen de gelegenheid bieden om mensen en culturen te leren kennen, ideeën uit te wisselen en vriendschappen te creëren. Het kennen van een vreemde taal ver-

andert je manier van waarnemen van de mensen en de wereld om je heen, waardoor nieuwe deuren worden geopend en nieuwe kansen in elk aspect van het leven worden aangeboden.



Mariyana Ovcharova

Vooruitblik op 2019

Eind augustus stemde de Dordtse gemeenteraad in met het voorstel van het College van B&W om de stedenbanden de komende vier jaar voort te zetten. We hebben daarbij wel de opdracht gekregen om de bekendheid van de stedenbanden verder te vergroten en met name meer jongeren bij de samenwerking en uitwisseling met de zustersteden te betrekken.

Dat is dan ook waar wij het komende jaar mee aan de slag gaan. In 2019 willen we ons bij het dubbelconcert bijvoorbeeld vooral richten op jongeren en liefst 'vibes' door Dordrecht en Varna laten gaan. Wie mee wil denken of helpen om dit tot een spetterend event te maken is van harte welkom: mail naar info@dordrechtvarna.nl.

Verder zijn er mooie plannen voor samenwerking op het gebied van sport (voetbal en zwemmen), duurzaamheid en innovatie en komt er in april een delegatie docenten uit Varna om kennis te maken met verschillende Dordtse scholen: een mooie voorzet voor nieuwe samenwerkingsverbanden tussen scholen in onze twee steden!

Tot slot blijven we opvanghuis Topoli ondersteunen en gaan we in mei samen met de burgemeester naar Varna (zie elders in deze nieuwsbrief) – een gelegenheid die we hopelijk ook kunnen aangrijpen voor nadere kennismaking met de nieuwe Nederlandse ambassadeur in Sofia, Hare Excellentie Bea ten Tusscher.

We houden u uiteraard via onze website en Facebook-pagina op de hoogte van alle plannen en komen er ook in de volgende nieuwsbrief op terug!



COLOFON

Sinds 2001 heeft de gemeente Dordrecht een stedenband met Varna in Bulgarije. Onze stichting koppelt organisaties uit de Drechtsteden en Varna aan elkaar voor het uitvoeren van gezamenlijke projecten. Daarnaast richten wij ons op de inwoners van de Drechtsteden om hen te informeren en te enthousiasmeren over Varna, de grootste havenstad van Bulgarije. Dit doen wij tijdens culturele evenementen, met presentaties, via onze website en Facebook pagina en een nieuwsbrief.

Stichting Stedenband Dordrecht-Varna

Postbus 8062, 3301 CB Dordrecht
I. www.dordrechtvarna.nl
F. facebook.com/stedenbanddordrechtvarna
E. info@dordrechtvarna.nl
IBAN: NL87 INGB 0007 413037

Redactie: Nienke Blauw

Met bijdragen van: Rob Scheelbeek, Andrea van den Boogaard, Mariyana Ovcharova, Madeleine Noteborn, Marina Brinkman, Rolin den Heijer en Nienke Blauw

Creatie: Drukkerij Dekkers Van Gerwen

Mede mogelijk gemaakt door: Gemeente Dordrecht
Drukkerij Dekkers Van Gerwen, Dordrecht